Traduction française de référence

HAAS+SOHN

Traduction automatique non officielle. Révision technique et linguistique requise.

Cette traduction n'est pas un nouveau certificat du fabricant.

La traduction suit le texte du document source. Les marques, références et valeurs techniques sont conservées.

Présentation adaptée pour éviter les textes tronqués. Les illustrations et la mise en page originales figurent dans la partie originale.

ID: pdf_42a16965c00931920a16

SHA-256: 42a16965c00931920a1622486c773deeff7fbf9b6a2a93da249d7f870f7d991a

Page source 1

Texte source	Français
Technický list	Fiche technique
CZ	CZ
04 246 37	04 246 37
Aurora	Aurora
Vlastnosti výrobku	Caractéristiques du produit
Typ spotřebiče	Type d'appareil
BE	ÊTRE
Norma	Standard
EN 16510, Ecodesign, BImSchV 1. and 2.,	EN 16510, Écoconception, BImSchV 1. et 2.,
15aB-VG	15aB-VG
Energetická účinnost (ηnom)	Efficacité énergétique (ηnom)
%	%
80,3	80,3
Sezónní účinnost (ηS)	Efficacité saisonnière (ηS)
%	%
70	70
Index energetické účinnosti (EEI)	Indice d'efficacité énergétique (IEE)
106	106
Energetický štítek	Étiquette énergétique
A	A
Palivo	Carburant
Kusové	Morceau
dřevo	bois
Maximální délka paliva	Longueur maximale du carburant
330	330
mm	mm
Průměrná spotřeba paliva	Consommation moyenne de carburant
kg/h	kg/h
1,9	1,9
Jmenovitý výkon (Pnom) / při částečném zatížení (Ppart)	Puissance nominale (Pnom) / à charge partielle (Ppart)
6,3 / 3,0	6,3 / 3,0

Texte source	Français
kW	kW
Výkon do prostoru (PSHnom) / při částečném zatížení (PSHpart)	Puissance envoyée à l'espace (PSHnom) / à charge partielle (PSHpart)
6,3 / 3,0	6,3 / 3,0
kW	kW
Výkon do vody (PWnom) / při částečném zatížení (PWpart)	Puissance absorbée par l'eau (PWnom) / à charge partielle (PWpart)
- / -	- / -
kW	kW
Maximální provozní přetlak (pw)	Pression de service maximale (pw)
bar	bar
-	-
Hmotnostní průtok suchých spalin	Débit massique des gaz de combustion secs
g/s	g/s
5,8	5,8
Výstupní teplota spalin při Pnom / P part	Température de sortie des gaz de combustion à Pnom / P part
°C	°C
301 / -	301 / -
Minimální tah komína při Pnom / P part	Tirage de cheminée minimum à Pnom / P part
Pa	Pa
12 / 7	12 / 7
Připojení na společný komín	Raccordement à une cheminée commune
Ano	Oui
Emise CO (13% O_2) při Pnom / P part	Émissions CO (13 % O_2) à Pnom / P part
mg/m³	mg/m³
≤ 1500 / -	≤ 1500 / -
Emise NOx (13% O_2) při Pnom / P part	Émissions NOx (13 % O_2) à Pnom / P part
mg/m³	mg/m³
≤ 200 / -	≤ 200 / -
Emise OGC (13% O_2) při Pnom / P part	Émissions OGC (13 % O_2) à Pnom / P part
mg/m³	mg/m³
≤ 120 / -	≤ 120 / -
Emise prachu (13% O_2) při Pnom / P part	Émission de poussières (13 % O_2) à la partie Pnom / P part

Texte source	Français
mg/m³	mg/m³
≤ 40 / -	≤ 40 / -
Spotřeba pomocné el. energie při Standby (elSB)	Consommation d'énergie auxiliaire en mode veille (elSB)
W	W
-	-
Spotřeba pomocné el. energie při Pnom (el max)	Consommation d'énergie auxiliaire à Pnom (el max)
W	W
-	-
Spotřeba pomocné el. energie při Ppart (el min)	Consommation d'énergie auxiliaire à Ppart (el min)
W	W
-	-
Maximální el. příkon (Wmax)	Consommation électrique maximale (Wmax)
W	W
-	-
Napájecí napětí, frekvence (E, f)	Tension d'alimentation, fréquence (E, f)
V, Hz	V, Hz
-	-
Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (CON)	Fonctionnement intermittent (INT) / Fonctionnement continu (CON)
INT	INT
Technické údaje	Données techniques
Rozměry - výška (H) / šířka (W) / hloubka (L)	Dimensions - hauteur (H) / largeur (L) / profondeur (P)
mm	mm
916 / 500 / 419	916 / 500 / 419
Objem teplovodního výměníku	Volume de l'échangeur d'eau chaude
l	l
-	-
Průměr kouřovodu (Dout)	Diamètre du conduit de fumée (Dout)
mm	mm
150	150
Hmotnost	Poids
kg	kg
85	85

Texte source	Français
Minimální bezpečnostní vzdálenosti od hořlavých materiálů	Distances de sécurité minimales par rapport aux matériaux inflammables
Zadní (dR)	Arrière (dR)
mm	mm
200	200
Boční (dS)	Latéral (dS)
mm	mm
200	200
Ke stropu (dC)	Jusqu'au plafond (dC)
mm	mm
1000	1000
Čelní (dP)	Avant (dP)
mm	mm
800	800
Čelní v dolní části sálání (dF)	Frontal au bas du rayonnement (dF)
mm	mm
0	0
Čelní v boční části sálání (dL)	Frontal dans la partie latérale de la radiation (dL)
mm	mm
0	0
Spodní (dB)	Bas (dB)
mm	mm
0	0
Přečtěte si návod k obsluze a dodržujte ho!	Lisez attentivement le mode d'emploi et suivez-le !

HAAS+SOHN CZ

Technický list
04 246 37
Aurora

Vlastnosti výrobku

Typ spotřebiče	BE	
Norma	EN 16510, Ecodesign, BImSchV 1. and 2., 15aB-VG	
Energetická účinnost (η_{nom})	80,3	%
Sezónní účinnost (η_S)	70	%
Index energetické účinnosti (EEI)	106	
Energetický štítek	A	
Palivo	Kusové dřevo	
Maximální délka paliva	330	mm
Průměrná spotřeba paliva	1,9	kg/h
Jmenovitý výkon (P_{nom}) / při částečném zatížení (P_{part})	6,3 / 3,0	kW
Výkon do prostoru (P_{SHnom}) / při částečném zatížení (P_{SHpart})	6,3 / 3,0	kW
Výkon do vody (P_{Wnom}) / při částečném zatížení (P_{Wpart})	- / -	kW
Maximální provozní přetlak (p_w)	-	bar
Hmotnostní průtok suchých spalin	5,8	g/s
Výstupní teplota spalin při P_{nom} / P_{part}	301 / -	°C
Minimální tah komína při P_{nom} / P_{part}	12 / 7	Pa
Připojení na společný komín	Ano	
Emise CO (13% O_2) při P_{nom} / P_{part}	≤ 1500 / -	mg/m³
Emise NOx (13% O_2) při P_{nom} / P_{part}	≤ 200 / -	mg/m³
Emise OGC (13% O_2) při P_{nom} / P_{part}	≤ 120 / -	mg/m³
Emise prachu (13% O_2) při P_{nom} / P_{part}	≤ 40 / -	mg/m³
Spotřeba pomocné el. energie při Standby (el_{SB})	-	W
Spotřeba pomocné el. energie při P_{nom} (el_{max})	-	W
Spotřeba pomocné el. energie při P_{part} (el_{min})	-	W
Maximální el. příkon (W_{max})	-	W
Napájecí napětí, frekvence (E, f)	-	V, Hz
Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (CON)	INT	

Technické údaje

Rozměry - výška (H) / šířka (W) / hloubka (L)	916 / 500 / 419	mm
Objem teplovodního výměníku	-	l
Průměr kouřovodu (D_{out})	150	mm
Hmotnost	85	kg

Minimální bezpečnostní vzdálenosti od hořlavých materiálů

Zadní (d_R)	200	mm
Boční (d_S)	200	mm
Ke stropu (d_C)	1000	mm
Čelní (d_P)	800	mm
Čelní v dolní části sálání (dF)	0	mm
Čelní v boční části sálání (d_L)	0	mm
Spodní (d_B)	0	mm

Přečtěte si návod k obsluze a dodržujte ho!

HAAS+SOHN SK

Technický list
04 246 37
Aurora

Vlastnosti výrobku

Typ spotrebiča	BE	
Norma	EN 16510, Ecodesign, BImSchV 1. and 2., 15aB-VG	
Energetická účinnosť (η_{nom})	80,3	%
Sezónna účinnosť (η_S)	70	%
Index energetickej účinnosti (EEI)	106	
Energetický štítok	A	
Palivo	Drevo	
Maximálna dĺžka paliva	330	mm
Priemerná spotre a paliva	1,9	kg/h
Menovitý výkon (P_{nom}) / pri čiastočnom zaťažení (P_{part})	6,3 / 3,0	kW
Výkon do priestoru (P_{SHnom}) / pri čiastočnom zaťažení (P_{SHpart})	6,3 / 3,0	kW
Výkon do vody (P_{Wnom}) / pri čiastočnom zaťažení (P_{Wpart})	- / -	kW
Maximálny prevádzkový pretlak (p_W)	-	bar
Hmotnostný prietok suchých spalín	5,8	g/s
Výstupná teplota spalín pri P_{nom} / P_{part}	301 / -	°C
Minimálny ťah komína pri P_{nom} / P_{part}	12 / 7	Pa
Pripojenie na spoločný komín	Áno	
Emisie CO (13% O_2) pri P_{nom} / P_{part}	≤ 1500 / -	mg/m³
Emisie NOx (13% O_2) pri P_{nom} / P_{part}	≤ 200 / -	mg/m³
Emisie OGC (13% O_2) pri P_{nom} / P_{part}	≤ 120 / -	mg/m³
Emisie prachu (13% O_2) pri P_{nom} / P_{part}	≤ 40 / -	mg/m³
Spotreba pomocnej el. energie pri Standby (el_{SB})	-	W
Spotreba pomocnej el. energie pri P_{nom} (el_{max})	-	W
Spotreba pomocnej el. energie pri P_{part} (el_{min})	-	W
Maximálny el. príkon (W_{max})	-	W
Napájacie napätie, frekvencia (E, f)	-	V, Hz
Prerušovaná prevádzka (INT) / Nepretržitá prevádzka (CON)	INT	

Technické údaje

Rozmery - výška (H) / šírka (W) / hĺbka (L)	916 / 500 / 419	mm
Objem teplovodného výmenníka	-	l
Priemer dymovodu (D_{out})	150	mm
Hmotnosť	85	kg

Minimálne bezpečnostné vzdialenosti od horľavých materiálov

Zadná (d_R)	200	mm
Bočná (d_S)	200	mm
K stropu (d_C)	1000	mm
Čelná (d_P)	800	mm
Čelná v dolnej časti sálania (dF)	0	mm
Čelná v bočnej časti sálania (d_L)	0	mm
Spodná (d_B)	0	mm

Prečítajte si návod na obsluhu a dodržujte ho!

HAAS+SOHN PL

Dane techniczne
04 246 37
Aurora

Właściwości produktu

Typ produktu	BE	
Norma	EN 16510, Ecodesign, BImSchV 1. and 2., 15aB-VG	
Efektywność energetyczna (η_{nom})	80,3	%
Sezonowa efektywność energetyczna (η_S)	70	%
Współczynnik efektywności energetycznej (EEI)	106	
Etykieta energetyczna	A	
Opał	Drewno	
Maksymalna długość drewna	330	mm
Średnia dawka opału	1,9	kg/h
Nominalna moc (P_{nom}) / przy częściowa moc (P_{part})	6,3 / 3,0	kW
Moc do pomieszczenia (P_{SHnom}) / przy częściowa moc (P_{SHpart})	6,3 / 3,0	kW
Moc do obiegu wody (P_{Wnom}) / przy częściowa moc (P_{Wpart})	- / -	kW
Maksymalne nadciśnienie robocze wymiennika (p_w)	-	bar
Masa cząstek stałych w spalinach	5,8	g/s
Temperatura wyjściowa spalin przy P_{nom} / P_{part}	301 / -	°C
Minimalny ciąg kominowy przy P_{nom} / P_{part}	12 / 7	Pa
Podłączenie do wspólnego komina	Tak	
Emisja CO (13% O_2) przy P_{nom} / P_{part}	≤ 1500 / -	mg/m³
Emisja NOx (13% O_2) przy P_{nom} / P_{part}	≤ 200 / -	mg/m³
Emisja OGC (13% O_2) przy P_{nom} / P_{part}	≤ 120 / -	mg/m³
Emisja pyłu (13% O_2) przy P_{nom} / P_{part}	≤ 40 / -	mg/m³
Zużycie pomocniczej energii elektrycznej przy Standby (el_{SB})	-	W
Zużycie pomocniczej energii elektrycznej przy P_{nom} (el_{max})	-	W
Zużycie pomocniczej energii elektrycznej przy P_{part} (el_{min})	-	W
Maksymalne zużycie energii elektrycznej (W_{max})	-	W
Napięcie zasilania, częstotliwość (E, f)	-	V, Hz
Praca przerywana (INT) / Praca ciągła (CON)	INT	

Dane techniczne

Wymiary - wysokość (H) / szerokość (W) / głębokość (L)	916 / 500 / 419	mm
Pojemność wymiennika	-	l
Średnica przewodu kominowego (D_{out})	150	mm
Waga	85	kg

Minimalne odległości bezpieczeństwa od materiałów palnych

Tylna (d_R)	200	mm
Boczne (d_S)	200	mm
Do sufitu (d_C)	1000	mm
Czołowa (d_P)	800	mm
Czołowa do podłogi (dF)	0	mm
Promieniowanie boczne (d_L)	0	mm
Dolny (d_B)	0	mm

Przeczytaj instrukcję obsługi i przestrzegaj jej!

HAAS+SOHN EN

Technical Data Sheet
04 246 37
Aurora

Product features

Type of appliance	BE	
Standard	EN 16510, Ecodesign, BImSchV 1. and 2., 15aB-VG	
Energy efficiency (η_{nom})	80,3	%
Seasonal efficiency (η_S)	70	%
Energy efficiency index (EEI)	106	
Energy label	A	
Fuel	Wood	
Maximum fuel length	330	mm
Average fuel consumption	1,9	kg/h
Nominal heat output (P_{nom}) / part load heat output (P_{part})	6,3 / 3,0	kW
Nom. space heat output ($P_{SH}nom$) / part space heat output (P_{SHpart})	6,3 / 3,0	kW
Nominal water output (P_{Wnom}) / part load water output (P_{Wpart})	- / -	kW
Permissible maximum water operating pressure (p_w)	-	bar
Dry flue gas flow rate	5,8	g/s
Flue gas outlet temperature at P_{nom} / P_{part}	301 / -	°C
Minimum flue draught at P_{nom} / P_{part}	12 / 7	Pa
Connection to a shared chimney	Yes	
CO emission (13% O_2) at P_{nom} / P_{part}	≤ 1500 / -	mg/m³
NOx emission (13% O_2) at P_{nom} / P_{part}	≤ 200 / -	mg/m³
OGC emission (13% O_2) at P_{nom} / P_{part}	≤ 120 / -	mg/m³
Particulate matter emission (13% O_2) at P_{nom} / P_{part}	≤ 40 / -	mg/m³
Consumption of electrical auxiliary energy at standby (el_{SB})	-	W
Consumption of electrical auxiliary energy at P_{nom} (el_{max})	-	W
Consumption of electrical auxiliary energy at P_{part} (el_{min})	-	W
Maximum electric power input (W_{max})	-	W
Power supply voltage, frequency (E, f)	-	V, Hz
Intermittent operation (INT) / continuous operation (CON)	INT	

Technical data

Dimensions - height (H) / width (W) / length (L)	916 / 500 / 419	mm
Volume of the heat exchanger	-	l
Diameter of the flue gas outlet (D_{out})	150	mm
Mass	85	kg

Minimum safety distances from combustible materials

Rear (d_R)	200	mm
Sides (d_S)	200	mm
To the ceiling (d_C)	1000	mm
Front (d_P)	800	mm
Front - bottom front radiation area (dF)	0	mm
Front - side front radiation area (d_L)	0	mm
Bottom (d_B)	0	mm

Read and follow the user operating instructions!